

COMUNICADO-おしらせ

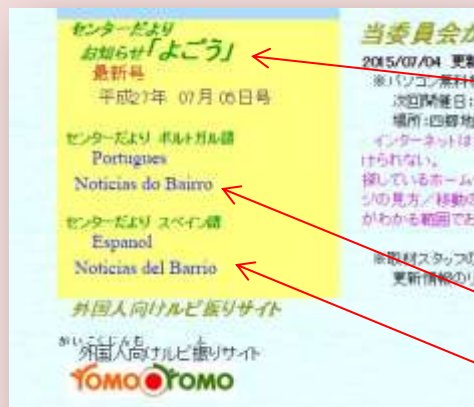


ポルトガル語
Edição em português
20 de setembro de 2015
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL 321-2021
homepage <http://yogou-mie.com/>



「お知らせよう」がカラーで見れます

Acessando pelo seu computador ou smartphone
você poderá ler a versão colorida do
"Oshirase Yogou"



Também, ao clicar no
"おしらせ「よごう」"
poderá ver as edições
dos últimos anos em
português, espanhol e
japonês.

Última edição português

Última edição em espanhol

防災講演会 開催のお知らせ

COMUNICADO DO "YOKKAICHI TABUNKA KYOUSEI SALON"

Seminário de prevenção (preparação) contra desastres
Bairro de Sasagawa

Sabe-se que um terremoto com epicentro na região ou no mar de Toukai acontecerá em um futuro bem próximo, por isso, no bairro de Sasagawa, várias atividades são realizadas para que, nessa ocasião, os danos possam ser reduzidos e os moradores possam proteger suas próprias vidas. Participe no seminário do "Yokkaichi Tabunka Kyousei Salon" que será realizado a japoneses e estrangeiros, para que todos saibam como ajudar uns aos outros e minimizar os danos em um desastres de grande escala.

Dia/horário: 11 de out. (dom), das 12h15 às 16h

Local: Ginásio esportivo da escola
"Sasagawa Nishi Shougakkou"

- Conteúdo:
- ① Poderá experimentar os alimentos de emergência (sopa, arroz pronto "alfa mai")
 - ② Haverá atividades diversas (primeiros socorros, montagem de banheiro simplificado, utilização do sistema de recados em caso de desastre, etc.)



Inscrições e informações:

Inscrições: de 15/set.(ter) a 2/out.(sex)

YOKKAICHI-SHI TABUNKA KYOUSEI SALON

☎ 059-322-6811 (Sr. Hara)

10月からマイナンバーの通知が始まります

publicado
pela 2.ª vez

Envio do "Cartão de Notificação" do
My Number a partir de outubro



◆O "TSUUCHI CARD" é o Cartão de Notificação do My Number e informará a cada cidadão, seu número individual. Por regra, o "Tsuuchi Card" será enviado ao endereço registrado (em nome do chefe de família). Caso você esteja morando em endereço diferente ao de seu registro, realize a atualização.
※O "Tsuuchi Card" será enviado por correspondência registrada e por um sistema que não permite ser redirecionado a outro endereço.
※A partir de janeiro de 2016, o número individual será necessário para realizar alguns trâmites, por isso, tenha cuidado para não o perder.

◆O "KOJIN BANGOU CARD" é o Cartão do Número Individual e passará a ser emitido no lugar do atual "Juuki Card".
※O "Kojin Bangou Card" será emitido somente às pessoas que desejarem sua emissão. Poderá ser solicitado pela internet, smartphone ou por envio de um formulário específico. Será necessário também uma foto (os detalhes constarão no formulário de solicitação).

◆Perguntas sobre o Sistema "My Number"
Centro de atendimento, implantado pelo governo japonês (ligação não gratuita):
0570-20-0178 (em japonês)
0570-20-0291 (português, espanhol, inglês, chinês e coreano)
※Atendimento das 9h30 às 17h30 (exceto sáb., dom. e feriados)
※IP ou outras linhas que não fazem ligação para o tel. acima: 050-3816-9405
Informações: Shimin-ka ☎ 354-8152 • FAX 359-0282

「酒水の里」を自宅まで無料配送します



Água "SHISUI NO SATO"
Promoção de frete gratuito

Aproveite a promoção e faça sua
reserva para as situações de emergência

"Shisui no Sato" é a água natural mineral de Yokkaichi. Durante o período especificado abaixo, o frete será gratuito (promoção válida para entregas dentro da Cidade de Yokkaichi). Normalmente, para se adquirir a água "Shisui no Sato", é necessário dirigir-se até o balcão da Secretaria de Água e Esgoto (Jouge Suidou Kyoku) e quando o envio é solicitado, o frete é cobrado. Então, que tal aproveitar esta promoção? É uma ótima oportunidade para fazer sua reserva de água para as situações de emergência!

Pedido: No período de 1.º a 30 de outubro, o pedido pode ser feito ao "Jouge Suidou Kyoku - Soumuka" por telefone, fax ou e-mail. Informe seu nome, endereço, telefone e a quantidade que deseja comprar.

Quantidade disponível: O pedido máximo é de 10 caixas por família. Estão disponíveis 500 caixas para esta promoção (a qual se encerra assim que o estoque terminar).

Preço: 1,800 ienes por caixa (500 ml x 24) - validade até julho/2017

Outros: Feito o pedido, será enviado um boleto. Após o pagamento do boleto, a água será enviada (durante a semana, das 9h às 17h). Cada caixa adquirida acompanha uma garrafa amostra da água "Shisui no Sato" e um adesivo do Konyuudo-kun (mascote de Yokkaichi) com a data de validade da água.



Informações: Jouge Suidou Kyoku - Soumu-ka ☎ 354-8350

第16回四郷まちなみ写生大会

16.º CONCURSO DE IMAGENS DE YOGOU

Na região de Yogou, há vários locais dignos de serem emoldurados. Pinte ou fotografe um dia de outono, edifícios históricos, imagens do cotidiano de Yogou, etc. Todos podem participar! Convide seus amigos e participem!

DATA: 24 de outubro (sáb), das 8h30 às 15h (reúnam-se às 8:30)

※Caso chova, será realizado no dia 25 de outubro (dom)

LOCAL: Yogou Kyoudo Shiryoukan

Pinturas



★ Pintura ociais ares para :

Museu Yogou Kyoudo Shiryoukan;
templos: Murou Jinja, Houkouji;
fábrica/edifícios: Kameyama Seishi,
Kagura Shuzou, "Tanaka Suten",
arredores do bairro Yogou,
ferrovia Asunarou Tetsudou, etc.

★ Traga:

Materiais para pintura, bebida,
almoço (obentô), algo para forrar o
chão, etc.

※No dia, haverá disponível papel
para pintura e prancheta. Haverá
também prêmios de participação.

Fotos



★ Tema: Imagens de paisagens ou da
ferrovia "Asunarou Tetsudou".

★ Participantes: Todos podem participar!

★ Regras para participação:

1. Fotos tiradas no dia do evento com direitos autorais sob responsabilidade do participante.
2. No dia do evento, é imprescindível apresentar-se na recepção. Será entregue, na ocasião, um formulário contendo detalhes sobre a participação.

★ Prazo de entrega das fotos:

Até sexta-feira, dia 30 de outubro no
Yogou Chiku Dantai Jimukyoku

※Os melhores trabalhos serão premiados. Todos os trabalhos serão expostos em festivais culturais, lojas de departamento, etc.

《INSCRIÇÕES E INFORMAÇÕES》

Yogou Chiku Dantai Jimukyoku (dentro de Yogou Chiku Shimin Center)

Tel-fax 059-322-5675 das 9h30 às 12h e das 13h às 16h:30

★ INSCRIÇÕES até 13 de outubro (ter)
no Yogou Chiku Dantai Jimukyoku.

Organização: Yogou Machinami Shasei Taikai Jikkou Inkai

日本語教室の紹介

Chiki Shakai de Yutaka ni Kurasu tame no
Nihongo Kyoushitsu (Viva amigo)

(aulas de japonês para se viver melhor na comunidade local)

Na escola de "Sasagawa Higashi Shougakkou"

☎ (059) 321-2021

Todas as terças-feiras
de 19:30 às 21:00 hs



カタカナ
ひらがな
漢字



Aulas de
Japonês
日本語教室

← Verifique o local
das aulas pelo
smartphone.

市民窓口サービスセンター臨時休業のお知らせ

Aviso do "Shimin Madoguchi Service Center"

fechado nos dias
3 e 4 de out.

O Shimin Madoguchi Service Center (Centro de Serviços de Atendimento ao Cidadão), localizado na estação Kintetsu Yokkachi, estará fechado para manutenção nos dias indicados ao lado. Pedimos desculpas pelo transtorno e contamos com sua compreensão.